

## DAFTAR PUSTAKA

- Al-Maruf, A. I., & Nugrahani, F. (2017). *Pengkajian Sastra : Teori Dan Aplikasi*. CV. Djiwa Amarta Press.
- Albir, A. H. (2001). *Traducción Y Traductología: Introducción A La Traductología*. Cátedra.
- Ammer, C. (2013). *The American Heritage Dictionary Of Idioms* (2nd Ed.). Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company.
- Baker, M. (2018). *In Other Words : A Coursebook On Translation* (Third Edition). Routledge.
- Cambridge Dictionary. (n.d). Bloodbath. *In Cambridge Online Dictionary*. Retrieved April 15, 2023, From <https://Dictionary.Cambridge.Org/Dictionary/English/Bloodbath>
- Dąbrowska, A. (2018). *A Syntactic Study Of Idioms: Psychological States In English And Their Constraints*. Cambridge Scholars Publishing.
- Guo, M. (Ed.). (2016). *Xiandai Hanyu Cidian 现代汉语词典 第7版* (7th Ed.). The Commercial Press.
- Hartono, R. (2014). *Model Penerjemahan Novel : Dari Bahasa Inggris Ke Bahasa Indonesia*. Diandra Pustaka Indonesia.
- Hoed, B. H. (2009). *Penerjemahan Dan Kebudayaan*. PT. Dunia Pustaka Jaya.
- Jiao, L., Kubler, C. C., & Zhang, W. (2011). *500 Common Chinese Idioms : An Annotated Frequency Dictionary*. Routledge.
- Keraf, G. (2007). *Diksi Dan Gaya Bahasa*. PT Gramedia Pustaka Utama.
- Li, M., & Hayasaka, M. (2020). *The Chinese Idiom Dictionary : The Complete Collection*. Rockwaller Books .
- Lörscher, W. (1992). Investigating the Translation Process. *META*, 37(3), 426–438. <https://doi.org/10.7202/003517ar>
- Macmillan Dictionary. (n.d). Fit Together. *In Macmillan Online Dictionary*. Retrieved March 12, 2023, From <https://Www.Macmillandictionary.Com/Dictionary/British/Fit-Together>
- Merriam Webster. (n.d). Vagaries. *In Merriam Webster Online Dictionary*. Retrieved March 27, 2023, From <https://www.Merriam-Webster.Com/Dictionary/Vagaries>

- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic And Functionalist Approach. *META*, 47(4), 498–511.
- Muhammad. 2014. *Metode Penelitian Bahasa*. Ar-Ruzz Media
- Nababan, D. J. (2007). Metode, Strategi, Dan Teknik Penerjemahan : Sebuah Tinjauan Mendalam. In *Kongres Linguistik Nasional XII Surakarta, 3-6 September 2007: Kumpulan Makalah Ringkas* (Pp. 43–56). Masyarakat Linguistik Indonesia Dan Universitas Sebelas Maret.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook Of Translation*. Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory And Practice Of Translation*. BRILL.
- Putri, P., & Wahyuningsih, N. S. (2021). An Analysis Of Translation Strategies Of Idiomatic Expressions In Nicholas Sparks' Novel Message In A Bottle. *Jurnal Bahasa Asing Lia*, 2(1), 1–20. <https://doi.org/10.35962/jurnalbahasaasing-lia.v2i1.72>
- Rahayu, N. M. P. (2012). *Analisis Penerjemahan Idiom Bahasa Indonesia Dalam Novel Laskar Pelangi Ke Dalam Bahasa Korea* [Skripsi, Universitas Indonesia]. Universitas Indonesia Library. <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20312997&lokasi=lokal#parentHorizontalTab1>
- Rahmagati, L., Himmawati, D. R., & Hum, M. (2015). The Accuracy And Strategies Of Translating Idiomatic Expressions Found In Pramoedya Ananta Toer's Child Of All Nations. *Language Horizon*, 3(2). <https://ejournal.unesa.ac.id/index.php/language-horizon/article/view/12928>
- Rahmawati, A. A., Nababan, N., & Santosa, R. (2016). Kajian Teknik Penerjemahan Dan Kualitas Terjemahan Ungkapan Yang Mengandung Seksisme Dalam Novel The Mistress's Revenge Dan Novel The 19th Wife. *Prasasti: Journal Of Linguistics*, 1(2). <https://doi.org/10.20961/prasasti.v1i2.1032>
- Sarah, S., Sofyan, R., & Nasution, V. A. (2021). Analisis Teknik Terjemahan Subtitle Film How Long Will I Love You. *Longda Xiaokan: Journal Of Mandarin Learning And Teaching*, 4(1). <https://doi.org/10.15294/longdaxiaokan.v4i1.32579>
- Seed, D. (2011). *Science Fiction : A Very Short Introduction*. Oxford University Press.
- Semita, M. J. (2019). *TOP NO.1 A-Z OTODIDAK BAHASA MANDARIN*. OXYGEN MEDIA ILMU.

- Sudaryat, Y. (2008). *Makna Dalam Wacana: Prinsip-Prinsip Semantik Dan Pragmatik*. Yrama Widya.
- Suryawinata, Z., & Hariyanto, S. (2016). *Translation : Bahasan Teori & Penuntun Praktis Menerjemahkan (Revisi)*. Media Nusa Creative.
- Thompson, D. (Ed.). (1993). *The Oxford Dictionary Of Current English* (2nd Ed.). Oxford University Press.
- Urdang, L. (Ed.). (1991). *The Oxford Thesaurus: An A-Z Dictionary Of Synonyms*. Clarendon Press.
- Venuti, L. (1995). *The Translator's Invisibility: A History Of Translation*. Routledge.
- Wekke, I. S. (2019). *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*. CV. Adi Karya Mandiri.
- White, J. G. (1998). *Cambridge International Dictionary Of Idioms*. Cambridge University Press.
- Wicaksono, G. A. (2020). *Pengantar Penerjemahan : Teori Dan Praktek*. Bintang Pustaka Madani.
- Wijaya, I. K. (2015). Penerjemahan Teks Sastra Dan Budaya. *Tarbawiyah*, 12(1), 97–109.
- Wu, C. (1995). On The Cultural Traits Of Chinese Idioms. *Intercultural Communication Studies*, 1.
- Wuryantoro, A. (2018). *Pengantar Penerjemahan*. Deepublish.
- Zhuoma, L. (2018). Cross-Cultural Operation Of Chinese Internet Literature: Culture Identity Influence Consumer Behaviour. *British Journal Of Marketing Studies*, 6(4), 1–20.
- 一十四州. (2020). *小蘑菇*. 北京联合出版公司.
- 一十四洲. (2022). *Little Mushroom : Judgment Day* (Xiao, Terjemahan). Peach Flower House.
- 安丽卿. (2016). *成语的结构和语音特征*. 光明日报出版社.
- 小蘑菇的书评 (77). (N.D.). Retrieved February 1, 2023, From <https://Book.Douban.Com/Subject/35139523/Reviews>
- 张春柏. (2004). *使用 汉英成语词典 A Practical Chinese-English Dictionary Of Idioms*. 中国出版集团 : 东方出版中心.

- 张林川, 周春健, & 谭巧云. (2006). *汉语成语学习词典*. 暨南大学出版社.
- 武占坤. (2007). *汉语熟语通论*. 河北大学出版社.
- 王德富, 强贞信, & 周宗欣. (1996). *汉英成语词典 A Chinese-English Dictionary Of Idioms*. 四川人民出版社.
- 王德春, 杨素英, & 黄月圆. (2003). *汉英谚语与文化 Chinese-English Proverbs And Culture*. 上海外语教育出版社.
- 赵英. (2006). *汉语成语词典*. 内蒙古大学出版社.

## DAFTAR LAMPIRAN

No.	Idiom Mandarin 成语 di novel 小蘑菇	Makna asli idiom Mandarin 成语 berdasarkan kamus	Terjemahan idiom di novel <i>Little Mushroom</i>	Strategi Penerjemahan	Teknik Penerjemahan
<b>CHAPTER 1</b>					
1.	为他支撑着摇摇欲坠的身体 Menopang tubuhnya yang semakin <b>layu</b> . (hal.4)	<i>Shaking as if about to fall.</i> 摇摇: bergetar (seolah akan terjatuh), 欲: akan, hampir, 坠: terjatuh	<i>To support his sagging body</i> (hal. 10)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
2.	无边无际的空虚和恐慌 Kekosongan dan kepanikan yang <b>tidak ada ujungnya</b> . (hal.6)	<i>There is no limit, boundless, limitless</i>	<i>Infinite hollowness and panic</i> (hal.11)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
3.	一无所获 Tidak mendapatkan apapun (hal.9)	<i>have gain nothing</i>	<i>didn't get anything</i> (hal.15)	Parafrasa	Padanan Lazim
4.	一望无际 terbentang begitu jauh hingga ujungnya tidak terlihat. (hal.7)	<i>Stretch as far as the eye can see</i>	<i>Stretch out as far as the eye could see</i> (hal.13)	Bentuk berbeda, makna sama	Padanan Lazim
5.	许多奇形怪状的符号 Terdapat banyak simbol <b>aneh</b> . (hal.8)	<i>Grotesque or fantastic appearance (meili), strange sight</i>	<i>Many strange symbol</i> (hal.13)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
6.	于是他和它们仿佛是两个世界的生物, <b>相安无事</b> Alhasil dia dan makhluk-makhluk itu seolah-olah berasal dari dunia yang berbeda, namun mereka <b>hidup saling berdampingan</b>	<i>to live in peace with one another</i>	<i>Peacefully coexisting</i> (hal.15)	<i>omission of a play on idiom</i>	Reduksi

	<b>dengan damai.</b> (hal.9)				
<b>CHAPTER 2</b>					
7.	这个地方视野开阔， <b>一览无余</b> Tempat ini luas, sehingga hanya dengan <b>satu pandangan dia bisa melihat</b> secara keseluruhan tempat ini. (hal.10)	<i>to take in everything at a glance</i>	<i>One could take in the view of this place <b>with a single glance</b></i> (hal.16)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
8.	也有断断续续无法拼凑的 <b>只言片语</b> Dalam bahasa manusia, terdapat beberapa <b>potongan kata</b> yang tidak bisa dia satukan. (hal.11)	<i>a few isolated words and phrases.</i> Mengacu pada kata atau frasa individual. Mengacu pada pernyataan yang tidak penting atau tidak dapat mengekspresikan ide utama.	<i>They were <b>fragmented phrases</b> that he couldn't put together</i> (hal.17)	Parafrasa	Kompensasi
9.	“深渊”里的猛兽或许对蘑菇 <b>不屑一顾</b> Mungkin predator di "Abyss" <b>tidak akan repot hanya untuk menatap</b> jamur sedikit pun (hal.12)	不屑: tidak layak untuk ..., 一顾: melihat, melirik. <i>To be beneath one's notice, not worth a single glance, will not spare a single glance</i>	<i>Perhaps the predators in the "Abyss" <b>would not spare a mushroom a single glance</b></i> (hal.18)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
10.	眼睛 <b>黑白分明</b> Mata hitam yang <b>jernih</b> (hal.14)	<i>In sharp contrast (like black and white); 黑白: black and white, 分明: be clear, distinct</i>	<i><b>clear black eyes</b></i> (hal.20)	Parafrasa	Kompensasi
<b>CHAPTER 3</b>					
11.	那两人都在 <b>专心致志</b> 拆解尸体 Kedua orang itu	专心: memusatkan perhatian, 致: yang terbaik,	<i>The two of them were <b>thoroughly engrossed in dismantling the</b></i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim

	<b>benar-benar fokus</b> membedah mayat itu <b>dengan sangat seksama</b> (hal.20)	menghabiskan, 志: tekad. <i>devote oneself heart and soul to ...; be thoroughly engrossed in ...;</i>	<i>carcass</i> (hal.26)		
12.	而他对那里一无所知 Tempat yang <b>tidak</b> dia <b>ketahui sama sekali</b> . (hal.20)	<i>not knowing anything at all (idiom); completely ignorant</i>	<i>a place he <b>knew nothing of</b></i> (hal.27)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
13.	穿过方寸大乱的霍森的身体间隙里流动出来 Pergi keluar dari celah di antara tubuh Hosen yang sedang <b>kacau</b> (hal.23)	方寸: hati, 大乱: dalam kekacauan besar. <i>It refers to people who are very flustered in an emergency.</i>	<i>Flowed out from the <b>chaotic</b> space beneath Hosen</i> (hal.30)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
14.	变异的安东尼和身受重伤奄奄一息的霍森正缠成一团滚落在地 Tubuh Anthony yang bermutasi dan Hosen yang <b>terluka parah</b> saling berbenturan dan berguling di tanah. (hal.24)	奄奄: <i>Breathing weakly.</i> 一息: <i>There is only one breath left. Describing approaching death. to be at death's door</i>	<i>The mutated Anthony and the <b>mortally-wounded</b> Hosen were tangled up together and rolling on the ground.</i> (hal.31)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
15.	谁知道呢, 死无对证 Siapa yang tahu, <b>orang yang meninggal tidak dapat membuktikan apapun</b> . (hal.27)	<i>the dead cannot testify</i>	<i>Who knows? <b>The dead cant prove anything.</b></i> (hal.36)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
16.	范斯似乎答非所问 Vance nampaknya <b>menjawab pertanyaan yang tidak dia tanyakan</b> . (hal.28)	<i>for an answer to not correspond with what was asked</i>	<i>Vance seemed to have <b>answered a question he hadnt asked</b></i> (hal.36)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim

17.	是最微不足道的 一件事了 merupakan masalah yang paling <b>sepele</b> . (hal.29)	<i>too trivial to mention. 微: kecil, sedikit, 不: tidak, 足: penting, 道: membicarakannya</i>	<i>was the most <b>trivial</b> thing (hal.37)</i>	Parafrasa	Kompresi Linguistik
18.	安折看见不少类 似范斯的小队从 四面八方开回来 An Zhe melihat banyak tim kecil yang mirip dengan tim Vance kembali <b>dari segala arah</b> (hal.29)	<i>from all sides. 4 sisi 8 arah</i>	<i>An Zhe saw many small teams similar to Vance's drive back <b>from all directions</b> (hal.38)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim
19.	语声戛然而止 Suaranya <b>tiba- tiba tidak terdengar</b> (hal.30)	<i>戛: suara, 然: tiba-tiba, 而 止:berhenti. stop abruptly (of a sound)</i>	<i>His voice <b>suddenly stopped</b> (hal.39)</i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
<b>CHAPTER 4</b>					
20.	他们反而交头接 耳 Mereka berbalik dan <b>saling berbisik satu sama lain</b> (hal.32)	<i>交头: head to head, 接耳: mouth to ear.Keep your head close to your head and whisper in your ear. Describe two people talking in a low voice.</i>	<i>though, they <b>put their heads together</b> (hal.41)</i>	Bentuk berbeda, makna sama	Kompensasi
21.	窃窃私语起来 Mereka saling <b>berbisik kecil</b> . (hal.32)	<i>whisper to one another; 窃窃: diam-diam, 私语: berbisik</i>	<i><b>whispered</b> amongst themselves (hal.41)</i>	Parafrasa	Reduksi
22.	荷枪实弹的士兵 以及重武器丝毫 不比外面少 Di dalam, ada lebih banyak tentara <b>bersenjata</b> atau dilengkapi senjata berat dibandingkan dengan orang luar (hal.32)	<i>It means carrying a gun full of bullets and fully armed, carry rifles loaded with bullets</i>	<i>There were no fewer <b>armed</b> soldiers or heavy weapons compared to the outsider (hal.41)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim



23.	声嘶力竭 Menjerit sekeras mungkin (hal.38)	<i>to shout oneself hoarse</i>	<i>She screeched</i> (hal.48)	Parafrasa	Kompensasi
24.	一言不发 tidak mengatakan sepatah katapun (hal.39)	<i>to not say a word</i>	<i>not saying a word</i> (hal.48)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
25.	高大的水泥建筑 铺天盖地 Gedung-gedung beton tinggi <b>menutupi langit</b> (hal.40)	<i>covered the sky and covered the earth.</i>	<i>Tall concrete buildings were <b>Covering the sky</b></i> (hal.49)	<i>Omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
26.	无价之宝 Harta yang tidak ternilai harganya (hal.40)	<i>an invaluable treasure</i>	<i>They're <b>priceless treasures</b></i> (hal.50)	<i>omission of a play on idiom</i>	Literal translation
<b>CHAPTER 5</b>					
27.	变成了浩浩荡荡的海水 berubah menjadi <b>gelombang kuat</b> air laut. (hal.45)	<i>to move forward with great strenght and vigor. 浩浩: of waters) mighty and torrential, vast, expansive, 荡荡: broad appearance</i>	<i>Turned into <b>surgin</b> seawater</i> (hal.55)	Parafrasa	Kompensasi
28.	在乔西的软磨硬泡下 Saat menghadapi Josh yang <b>tak henti-hentinya terus mengganggunya</b> (hal.47)	<i>use polite begging and stubborn pestering by turns; tiresomely pursue sth</i>	<i>In the face of Josh's <b>relentless badgering</b></i> (hal.57)	Parafrasa	Kompensasi
29.	这里的蘑菇多得异乎寻常 Jamur yang ada disini sungguh <b>tidak biasa.</b> (hal.47)	<i>Different from ordinary. The description is different from the general situation. 异乎: berbeda. 寻常: Normal.</i>	<i>The <b>unusual</b> abundance of mushrooms there</i> (hal.58)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
30.	但也可能是乔西过于心虚落荒而逃 Tapi itu juga mungkin saja Josh <b>menghindarinya</b> karena rasa	<i>落荒: dikalahkan dan kabur, 而逃: melarikan diri (flee)</i>	<i>But it was also possible that Josh had <b>fled</b> due to his excessive of guilt</i> (hal.60)	Parafrasa	Reduksi

	bersalahnya yang besar. (hal.49)				
31.	极光一如既往在漆黑的天幕上漫卷着 Aurora berfluktuasi dalam keadaan gelap gulita <b>seperti biasa</b> (hal.49)	<i>Just like before. Indicates that there is no change. 一如: semuanya (seperti), 既往: masa lalu</i>	<i>The aurora fluctuated in the pitch-black as usual</i> (hal.60)	Parafrasa	Padanan Lazim
32.	他知道自己是一个安分守己的蘑菇 Dia mengetahui dirinya adalah sebuah jamur yang <b>patuh terhadap hukum dan tahu cara menempatkan diri.</b> (hal.50)	<i>to safeguard oneself with integrity and honesty, abide by law and behave oneself</i>	<i>He knew that he was a law-abiding mushroom</i> (hal.61)	<i>Omission of a play on idiom</i>	reduksi
33.	莫名其妙地 <b>Anehnya,</b> (hal.52)	<i>To describe things as strange, mysterious or groundless, so that people feel unreasonable or difficult to understand. 莫:tidak ada satupun. 名: yang berbicara/menjelaskan 其妙: hal misterius / to be inexplicable, drowsy</i>	<i>Strangely</i> (hal.63)	Parafrasa	Kompensasi
34.	安折已经昏昏欲睡 An Zhe mulai <b>merasa mengantuk</b> (hal.53)	<i>to feel sleepy, 昏昏: hilang kesadaran, 欲: ingin, 睡:tidur</i>	<i>An Zhe started getting drowsy</i> (hal.64)	Parafrasa	Padanan Lazim
35.	就猝不及防撞到了一个柔软的身体上 dia <b>secara tidak terduga menabrak tubuh</b>	<i>猝: tiba-tiba, 不及:tidak sempat, 防:memberi perlawanan, be taken by surprise;</i>	<i>He unexpectedly collided into a soft body</i> (hal.68)	Parafrasa	Diskursiv kreasi

	yang lembut. (hal.56)	<i>be put off one's guard</i>			
36.	走投无路的人才 会来三层 Hanya orang yang <b>berada diujung</b> <b>keputusan</b> yang datang ke lantai 3 (hal.57)	<i>to have no way out, be driven (pushed) to the wall (corner)</i>	<i>Only people who are <b>driven</b> <b>into a corner</b> come to the third floor (hal.69)</i>	Bentuk berbeda, makna sama	padanan Lazim
37.	要同时控制成千 上万条细微的菌 丝 Dia harus mengendalikan <b>ribuan</b> hifa dalam hitungan menit pada saat yang bersamaan. (hal.59)	<i>thousands upon thousands</i>	<i>He had to control <b>thousands</b> <b>upon</b> <b>thousands of</b> minute hyphae at the same time (hal.71)</i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
38.	基地刊发的读物 无人问津 <b>Tidak</b> <b>ada yang peduli</b> dengan bahan bacaan yang diterbitkan pangkalan. (hal.59)	<i>No one shows any interest in...; be left without anybody to care for it; go begging; Nobody cares to ask about ... 无 人: tidak ada orang 问津: mempertanyakan</i>	<i><b>Nobody cared</b> about the reading materials the base published (hal.72)</i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Literal translation
39.	杜夫人一向一毛 不拔 Madam Dua ini selalu <b>begitu</b> <b>pelit.</b> (hal.60)	<i>very sparing in spending money (very stingy). 一 毛: sepersen pun 不拔: tidak ingin mengeluarkannya</i>	<i>You've been always <b>so</b> <b>stingy</b> (hal.72)</i>	Parafrasa	Kompresi Linguistik
40.	杜赛慢条斯理道 Doussay <b>berkata</b> <b>perlahan</b> (hal.60)	<i>very slowly, unhurriedly. Merujuk pada menceritakan sesuatu dengan perlahan-lahan.</i>	<i>Doussay <b>drawled</b> (hal.72)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim
<b>CHAPTER 6</b>					
41.	一个居高临下, 又略带忧郁的坐 姿 Itu adalah postur tubuh yang <b>memerintah,</b>	<i>occupy a commanding position</i>	<i>It was a <b>commanding,</b> yet slightly melancholy posture (hal.75)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim

	namun sedikit melankolis (hal.63)				
42.	也在这样的氛围下光怪陆离起来 Juga menjadi <b>aneh</b> dalam suasana seperti ini (hal.63)	光怪: yang berkilauan, aneh, eksotis. 陆离: <i>The appearance of various colors, grotesque</i>	<i>Also became <b>strange</b> in this atmosphere</i> (hal.75)	Parafrasa	Kompensasi
43.	哈伯德队长神通广大，我就不行了 Kapten Hubbard punya <b>kekuatan besar</b> , jadi aku tidak bisa melakukannya lagi (hal.64)	<i>be infinitely resourceful.</i> 神通: kekuatan supernatural, kemampuan luar biasa, 广大: luas, banyak	<i>Captain Hubbard is <b>infinitely resourceful.</b></i> (hal.76)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
44.	肖老板语重心长道 Kata Tuan Shaw <b>dengan penuh ketulusan.</b> (hal.65)	语: kata-kata, bahasa 重: Khidmat dan tulus. Kata-katanya dalam dan kuat, dan perasaannya dalam. <i>Talk in earnest; sincere words and earnest</i>	<i>Mr. Shaw said <b>with sincerity</b></i> (hal.78)	Parafrasa	Padanan Lazim
45.	但陆汾显然并不像肖老板那样循循善诱 Tapi Lu Feng jelas tidak <b>sebaik dan sesabar</b> Tuan Shaw saat <b>membimbing</b> orang lain (hal.67)	<i>teach with skill and patience. Good at guiding in a planned and step-by-step manner.</i>	<i>But Lu Feng was obviously not as <b>good at patient guidance</b> as Mr. Shaw</i> (hal.79)	Parafrasa	Padanan Lazim
46.	虽然笑意微乎其微 Meskipun senyumannya <b>nyaris tidak terlihat</b> (hal.67)	<i>very little, next to nothing.</i>	<i>and although the smile was <b>nigh imperceptible</b></i> (hal.79)	Parafrasa	Partikular
47.	源源不断向外吐人 Melihat <b>orang</b>	<i>Described as continuous.</i> 源源: Continuous	<i>and was spitting out a <b>continous</b></i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim

	<b>berhamburan</b> dari sana (hal.67)	<i>appearance. Steady flow, unending stream</i>	<i>stream of people (hal.81)</i>		
48.	二话不说猛地拽住了他的手腕 <b>Tanpa sepatah katapun</b> dia segera menarik tangan An Zhe (hal.69)	<i>Don't say anything else. Refers to behavior that is straightforward. 二话: gossip, other words. not saying anything further</i>	<i>she <b>promptly</b> seized his wrist (hal.82)</i>	Parafrasa	kompensasi
49.	他理解了为什么有人对陆枫恨之入骨 Dia mengerti mengapa ada beberapa orang yang <b>membenci</b> Lu Feng <b>hingga ke tulang</b> (hal.71)	<i>benci hingga ke tulang, <b>bitterly hate</b></i>	<i>He understood why some people <b>bitterly hated</b> Lu Feng (hal.85)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim
50.	和那一天基地城门见到的一模一样 Yang <b>identik</b> dengan apa yang dilihatnya hari itu di gerbang kota pangkalan (hal.73)	<i>exactly alike. One look (memiliki satu penampilan). It means exactly the same, without any difference. Yi, muyang. = satu rupa</i>	<i>Which was <b>identical to</b> what he saw that day at the base's city gate (hal.87)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim
51.	人们先是短暂地面面相觑 Untuk sesaat orang-orang itu <b>saling bertatapan dengan pandangan penuh rasa putus asa</b> (hal.74)	<i>gaze at each other in speechless despair. 面面: face to face, 相: saling 觑: melihat.</i>	<i>The people first <b>looked around at each other</b> briefly (hal.87)</i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
52.	似乎有人大打出手 Nampak seperti ada beberapa orang yang <b>berkelahi dengan kasar.</b> (hal.74)	<i>attack brutally</i>	<i>It seemed that some people <b>had begun to fight</b> (hal.88)</i>	Parafrasa	Amplifikasi linguistik
53.	就在这样的胡思乱想间 Ketika dia sedang tenggelam	<i>stupid thoughts</i>	<i>While he was in the midst of such <b>fanciful</b></i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim

	dalam <b>lautan pikiran yang tidak menentu</b> (hal.75)		<i>thoughts</i> (hal.89)		
54.	安折认真回想乔西的所作所为 Seorang Zhe dengan sungguh-sungguh memikirkan kembali <b>tindakan</b> Josh (hal.80)	<i>one's behaviour or conduct, semua yang dikerjakan dan di lakukan</i>	<i>An Zhe earnestly thought back on Josh's actions</i> (hal.94)	Parafrasa	Kompensasi
55.	出人头地 Unggul (hal.80)	<i>Stand out among others</i>	<i>Stand out from the rest</i> (hal.95)	Bentuk berbeda, makna sama	padanan Lazim
56.	这人偶还在日复一日地打造下. Boneka manekin ini masih dibuat <b>hari demi hari.</b> (hal. 81)	<i>day after day</i>	<i>day after day</i> (hal.96)	Menggunakan idiom bsa dengan bentuk yang sama	Padanan Lazim
<b>CHAPTER 7</b>					
57.	他身为一个三番五次被审判者找茬的异种 Dirinya, sebagai seorang xenogenik yang <b>telah berulang kali</b> dikritik oleh sang Hakim (hal.82)	<i>again and again</i>	<i>As a xenogenic who the Arbiter has repeatedly nitpicked</i> (hal.97)	Parafrasa	Padanan Lazim
58.	搞到了一套 <b>惟妙惟肖</b> 的黑色制服 Mendapatkan seragam hitam yang hampir <b>serupa</b> (hal.83)	<i>absolutely lifelike, Wei: Auxiliary word. Miao: Good, skillful craftsmanship. Xiao: Imagine. Described to imitated smtg very vividly</i>	<i>Obtained a near-identical black uniform</i> (hal.98)	<i>omission of a play on idiom</i>	Kompensasi
59.	陆枫语调似乎漫不经心 Suara Lu Feng terdengar <b>acuh tak acuh</b> (hal.89)	<i>nonchalant, with indifference</i>	<i>Lu Feng's voice sounded nonchalant</i> (hal.104)	Parafrasa	padanan Lazim

60.	轻而易举将整个箱子提了起来 Mengangkat semua kotak <b>dengan mudah</b> (hal.90)	ringan dan mudah diselenggarakan. <i>without making an effort</i>	<b>Effortlessly</b> <i>lifted the entire thing</i> (hal.105)	Parafrasa	Padanan Lazim
61.	开始回想陆枫的一举一动 Dia mulai memikirkan kembali <b>setiap tindakan</b> Lu Feng (hal.92)	<i>every movement, every action</i>	<i>He began to think back on Lu Feng's every action</i> (hal.107)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
62.	一个高高在上的坐姿 Postur duduknya terlihat begitu <b>berwibawa</b> (hal.93)	<i>stand high above the masses</i>	<i>His sitting posture is lofty</i> (hal.108)	Parafrasa	Kompensasi
63.	就见陆枫眼里, 有点似笑非笑的意思 Dia melihat <b>sekelebat senyum tipis</b> muncul di mata Lu Feng. (hal.93)	<i>like a smile yet not a smile</i>	<i>He saw a shadow of a smile appear in Lu Feng's eyes</i> (hal.109)	Parafrasa	Kompensasi
<b>CHAPTER 8</b>					
64.	那栋楼内一片兵荒马乱 Bagian dalam bangunan itu sungguh <b>dipenuhi kekacauan</b> (hal.109)	<i>turmoil and chaos of war</i>	<i>The interior of the building was in complete chaos</i> (hal.127)	Parafrasa	Padanan Lazim
65.	但他得蒙混过关 Dàn tā déi ménghùn guòguān (hal.112)	<i>sneak away in confusion, steal way, bluff one; s way out of sth</i>	<i>But he had to bluff his way through</i> (hal.130)	parafrasa	Padanan Lazim
66.	一条与众不同的记录突兀出现在他眼前 Sebuah rekor yang <b>sangat berbeda</b> dari yang lain terpampang nyata di depan matanya (hal.115)	<i>to stand out from the masses</i>	<i>One record different from the rest stood out before his eyes</i> (hal.133)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim

67.	审判者在基地中有至高无上的权力 Sang Hakim memegang otoritas <b>tertinggi</b> di dalam pangkalan. (hal.116)	<i>supreme, unsurpassed. 至: paling. 上: tertinggi. Tidak ada lagi yg lebih tinggi dari ini.</i>	<i>The arbiter held <b>ultimate</b> authority within the base (hal.134)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim
68.	和地牢里如出一辙 <b>Persis</b> seperti penjara bawah tanah (hal.118)	<i>be no different from, be exactly the same. As if from the same rut. Describing words and things as very similar. 辙: The wheel metaphor refers to doing things in ready-made fashion.</i>	<i><b>Just like the</b> underground prison (hal.136)</i>	Parafrasa	Kompensasi
69.	这两人不约而同看了安折一眼 Kedua orang itu <b>serentak</b> melirik ke arah An Zhe (hal.118)	<i>act in concert without arrangement, be coincident, taking the same action without prior consultation.</i>	<i>The two of them <b>simultaneously</b> glanced at An Zhe (hal.136)</i>	Parafrasa	Kompensasi
70.	但又好像顺理成章的一系列动作 Tetapi juga urutan gerakan yang tampaknya <b>logis</b> (hal.119)	<i>Speak or write logically, to do some work well, u have to follow rational line. 顺: sesuai urutan, 理: alasan, logika/logical, 成章: inheren dan logis</i>	<i>But also seemingly <b>logical</b> sequence of movements (hal.137)</i>	Parafrasa	Kompresi Linguistik
71.	旋即开始对他挤眉弄眼 Segera mulai <b>memainkan mata</b> ke arahnya (hal.119)	<i>menaikkan alis memainkan mata. To wink, make a face.</i>	<i>Promptly began <b>to make suggestive faces</b> at him (hal.138)</i>	Parafrasa	kompensasi
72.	霍华德斩钉截铁道 Howard berkata dengan <b>penuh ketegasan</b> (hal.120)	<i>chop up nail and cut through iron - - show firm determination</i>	<i>Howard said with <b>finality</b> (hal.138)</i>	Parafrasa	Kompensasi



73.	霍华德也冷下声来, 和他 <b>针锋相对</b> Suara Howard terdengar semakin dingin seiring dengan <b>suaranya yang semakin meninggi menentang Lu Feng.</b> (hal.120)	<i>contrast sharply with.</i> Ini mengacu pada pertentangan tajam antara pandangan, strategi, dan kepentingan kedua belah pihak. Itu juga digunakan untuk melawan argumen atau tindakan pihak lain	<i>Howard's voice went cold as he dug in his heels</i> (hal.138)	Bentuk berbeda, makna sama	Kompensasi
74.	但又忌惮审判者 <b>随时随地</b> 杀人的特权 Namun takut akan hak istimewa yang dipegang sang Hakim dapat membuatnya bisa membunuh <b> kapan saja dan di mana saja</b> (hal.120)	<i>any time any place</i>	<i>Yet afraid of the Arbiter's privilege of killing at any time and any place</i> (hal.138)	<i>omission of a play on idiom</i>	Literal translation
<b>CHAPTER 9</b>					
75.	震耳欲聋 Memekakkan telinga (hal.122)	<i>earsplitting, deafening</i>	<i>Its Volume earsplitting</i> (hal.140)	Parafrasa	Reduksi
76.	城防所现在自 <b>顾不暇</b> Stasiun Pertahanan Kota saat ini <b>terlalu sibuk mengurus urusan mereka.</b> (hal.123)	<i>be busy enough with one's own affairs,</i>	<i>The city defense agency had its hands full with its own matter</i> (hal.141)	Bentuk berbeda, makna sama	padanan Lazim
77.	装聋作哑 Berpura-pura tidak mendengar (hal.124)	<i>pretend to not know, play deaf and dumb</i>	<i>Pretended to not hear</i> (hal.143)	Omission of a play on idiom	Reduksi
78.	全神贯注 memperhatikannya a dengan seksama (hal.125)	<i>be utterly concentrate in,</i> 全神: sepenuh jiwa, 贯注:berkonsentrasi	<i>Rapt attention</i> (hal.144)	omission of a play on idiom	Padanan Lazim

79.	血流成河 Lautan darah (hal.126)	<i>blood flow enough to make a river</i>	<i>Bloodbath</i> (hal.146)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
80.	破口大骂 Memaki dengan kasar (hal.127)	<i>shout abuse, to abuse roundly. 破口: membuka mulut, 大骂: memaki kasar</i>	<i>Cursed out</i> (hal.146)	Parafrasa	padanan Lazim
<b>CHAPTER 10</b>					
81.	庞然大物 Monster raksasa (hal.157)	<i>a huge monster, colossus. 庞然: tampila yang besar tinggi. 大物: makhluk besar huge creatures</i>	<i>giant monster</i> (hal.167)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
82.	听天由命 Tidak dapat diprediksi (hal.221)	<i>trust to luck, just as heaven decrees, leave it to chance,</i>	<i>vagaries of fate</i> (hal.249)	Parafrasa	Diskursiv kreasi
<b>CHAPTER 11</b>					
83.	突如其来 datang secara tidak terduga, datang secara mendadak (hal.139)	<i>come all of sudden, arrive unexpectedly</i>	<i>Unexpected arrival / sudden arrival</i> (hal.159)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
84.	虎视眈眈 Hǔshìdāndān menatap dengan penuh ketamakan (hal.139)	<i>glare like a tiger eyeing its prey, eye covetuously. 虎视: harimau menatap, 眈眈: glaring covetously; eying greedily:</i>	<i>Covetously</i> (hal.159)	Parafrasa	Reduksi
85.	众目睽睽 Di bawah tatapan semua orang (hal.139)	<i>the eyes of the masses are fix on sb or sth. 众: publik, 目: mata, 睽睽: menatap intens</i>	<i>Full view of the public</i> (hal.159)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
86.	正襟危坐 Duduk dengan tegak (hal.140)	<i>straighten one's clothes and sit properly, be all seriousness. 危坐: sitting upright</i>	<i>Sitting solemnly upright</i> (hal.161)	<i>omission of a play on idiom</i>	Reduksi

87.	漫不经心 dengan acuh tak acuh (hal.140)	<i>careless, with indifferent.</i> 漫: terserah. 经心: peduli. Menggambarkan sama sekali tidak peduli.	<i>Carelessly</i> (hal.161)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
88.	理所当然 Itu adalah hal yang sudah seharusnya (hal.142)	<i>as a matter of course, both natural and right.</i> 理: Reason, reason. 当然: It should be. This is the way it should be. Has a completely reasonable and unquestionable meaning	<i>matter of fact</i> (hal.162)	Bentuk berbeda, makna sama	Padanan Lazim
89.	数不胜数 Tidak terhitung (hal.142)	<i>Countless.</i> 数: hitungan, angka. 胜: berusaha terbaik. Described as having a large number and countless numbers.	<i>Countless</i> (hal.163)	Parafrasa	Padanan Lazim
90.	寥寥无几 sangat sedikit (hal.144)	<i>only a few.</i> 寥寥: Rare. 无几: Not many. It refers to very few.	<i>few in number</i> (hal.164)	Parafrasa	Amplifikasi linguistik
91.	似曾相识 familier (hal.144)	<i>seem to have met or known before</i>	<i>Familiar</i> (hal.165)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
92.	平淡无奇 Pandangan yang biasa saja (hal.148)	<i>nothing exciting, very ordinary.</i> 平淡: datar, hambar, membosankan. 无: tidak 奇: aneh	<i>Ordinary</i> (hal.168)	Parafrasa	Padanan Lazim
93.	一呼百应 Seruannya mendapat banyak tanggapan (hal.150)	<i>a call draws response from hundreds people</i>	<i>his rallying cry received a multitude of responses</i> (hal.171)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim

94.	议论纷纷 diskusi yang sangat ramai (hal.150)	<i>There were many discussions. 议论: diskusi, komen. 纷纷: numerous and messy. It refers to people who have great or inconsistent opinions about someone or something and make various comments.</i>	<i>holding animated discussions</i> (hal.173)	parafrasa	Kompensasi
<b>CHAPTER 12</b>					
95.	小心翼翼 Dengan sangat berhati-hati (hal.154)	<i>with great care; 小心: hati-hati, 翼翼: cautiously, respectful and cautious</i>	<i>Carefully</i> (hal.175)	<i>omission of a play on idiom</i>	Kompresi Linguistik
96.	不由自主 Tanpa disadari (hal.155)	<i>cannot control one self, involuntarily, tidak dengan kehendak sendiri</i>	<i>Involuntarily</i> (hal.176)	Parafrasa	Padanan Lazim
97.	平铺直叙 Lu Feng berkata dengan <b>terus terang</b> . (hal.156)	<i>tell in simple, straightforward way, 平: There is no fluctuation. 铺: Pave, state. 直: No twists and turns. Describe speaking or writing an article as flat and light, without ups and downs, and without highlighting the key points. It also refers to speaking and writing without embellishment, and simply saying what you mean.</i>	<i>Forthright</i> (hal.177)	Parafrasa	Padanan Lazim

98.	人心惶惶的情况下 Dalam kondisi <b>rasa panik</b> (hal.159)	人心: Hati manusia, hati seseorang, 惶惶: dalam keadaan cemas, gelisah ( <i>panic</i> )	<i>In a state of <b>trepidation</b></i> (hal.182)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
99.	绰绰有余 Lebih dari cukup (hal.161)	<i>more than enough to meet the needs.</i> 绰绰: nyaman, kaya, 有余: memiliki lebih dari cukup	<i>More than enough</i> (hal.183)	<i>omission of a play on idiom</i>	Reduksi
<b>CHAPTER 14</b>					
100.	豁然开朗 Tiba-tiba semua menjadi jelas. (hal.181)	<i>be suddenly enlighten, suddenly clear up.</i> 豁然: sudden, open and clear. 开朗: clear, without worry	<i>Suddenly became clear</i> (hal.205)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
101.	错综复杂 sangat rumit. (hal.181)	<i>intricate, complicate, complex.</i> 错综: intricate, complex, 复杂: complicated	<i>Intricate</i> (hal.205)	<i>omission of a play on idiom</i>	Kompresi Linguistik
102.	手忙脚乱 Dengan tergesa-gesa (hal.182)	<i>in a muddle, busy and bustling without method</i>	<i>In a flurry</i> (hal.206)	Parafrasa	Padanan Lazim
103.	众所周知 Seperti yang semua orang ketahui (hal.183)	<i>as everyone know.</i> 众: semua orang, 所: semua, 周: umum, 知: tahu	<i>as everyone know</i> (hal.207)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
104.	不得而知 Tidak diketahui (hal.183)	<i>unknown, unable to find out.</i> 不得: unable to, 知: know	<i>Unknown</i> (hal.208)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
105.	滔滔不绝 Berbicara tanpa henti (hal.183)	<i>a flood of words, speaking unceasingly.</i> 滔滔: (kata kata bagai) alir air tak ada henti, 不绝: tanpa ujung, tanpa henti	<i>Spoke at length</i> (hal.208)	<i>omission of a play on idiom</i>	padanan Lazim

106.	惊心动魄 sangat menakutkan (hal.184)	<i>shaking one to the core, extremely disturbing, hair-raising.</i> 惊心: mengejutkan hati, 动魄: mengejutkan	<i>a hair raising</i> (hal.209)	Bentuk berbeda, makna sama	Padanan Lazim
107.	如愿以偿 Mewujudkan keinginannya (hal.184)	<i>have one's wish fulfill, obtain what one's desire.</i> 如愿: have one's wish fulfill. 偿: fulfill	<i>achieved his wish</i> (hal.209)	<i>omission of a play on idiom</i>	Reduksi
<b>CHAPTER 15</b>					
108.	若有若无 Terlihat samar (hal.185)	<i>hard to tell something really exist.</i> 若: seakan, 有; ada, 若: seakan, 无: tidak (ada)	<i>faintly discernible</i> (hal.211)	Parafrasa	Kompensasi
109.	温文尔雅 Lembut dan elegan (hal.185)	<i>gentle and culture</i>	<i>gentle and cultured</i> (hal.211)	<i>omission of a play on idiom</i>	Literal translation
110.	从头到尾 dari awal hingga akhir (hal.188)	dari kepala sampai ekor	<i>From beginning to end</i> (hal.213)	Parafrasa	Padanan Lazim
111.	不知不觉 Tidak terasa (hal.192)	<i>unconsciously, unwitting,</i> tidak ditau tidak dirasa	<i>without even noticing</i> (hal.217)	Parafrasa	Padanan Lazim
112.	显而易见 sangat blak-blakan (hal.194)	<i>obvious, clearly show</i>	<i>blatant</i> (hal.220)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
<b>CHAPTER 16</b>					
113.	没精打采 Kepenatan (hal.196)	<i>listless, in low spirit, out of humor.</i> 没精: tidak ada energi, 采: daya hidup, semangat	<i>Lethargic</i> (hal.222)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
114.	不攻自破 Kebohongannya runtuh seketika (hal.198)	<i>collapse of itself.</i> Tidak perlu menyerang, itu akan hancur atau tidak dapat dipertahankan dengan sendirinya	<i>Lie collapsed</i> (hal.224)	Parafrasa	padanan Lazim

115.	入乡随俗 Di mana bumi dipijak, di situ langit dijunjung. (hal.201)	<i>Obey local customs wherever you go.</i>	<i>When in rome, do as the romans do</i> (hal.227)	Bentuk berbeda, makna sama	adaptasi
116.	胡言乱语 Omong-kosong (hal.202)	<i>foolish or random talk, talk nonsense</i>	Nonsense (hal.228)	Parafrasa	padanan Lazim
117.	万籁俱寂 Dalam keheningan yang pekat (hal.203)	<i>in the dead of night.</i> 万籁: segala macam suara di alam. 俱: completely, 寂: hening . <i>Profound silence prevails over all</i>	In the profound quiet (hal.229)	Parafrasa	padanan Lazim
118.	理直气壮 penuh percaya diri (hal.203)	<i>be self confident on the strength of one righteous.</i> 直: benar, beralasan。气壮: energik dan bertenaga	Self-assured (hal.220)	Parafrasa	padanan Lazim
119.	不动声色 Tanpa ada sedikit pun emosi (hal.205)	<i>not show one's feeling.</i> 不: tidak, 动:berubah, 声: (cara) bicara, 色: ekspresi	<i>Without any hint of emotion</i> (hal.231)	Parafrasa	Kompensasi
120.	恍然大悟 Tiba-tiba menyadari (hal.206)	<i>suddenly realize.</i> 恍然: tiba-tiba menyadari kebenaran, 悟: mengerti.	<i>Suddenly had an epiphany</i> (hal.233)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
<b>CHAPTER 17</b>					
121.	习以为常 terbiasa (hal.210)	<i>be used to.</i> 习: terbiasa, 常: sering.	<i>used to</i> (hal.237)	Parafrasa	Reduksi
122.	脱颖而出 Bakat menonjol (hal.211)	<i>become eminent. The point of awl sticking out through a bag</i>	<i>Outstanding</i> (hal.239)	Parafrasa	Kompensasi
<b>CHAPTER 18</b>					
123.	固若金汤 Sangat terlindungi (hal.216)	<i>impregnable, strongly fortified.</i> 金: singkatan “金城” untuk mengacu pada	<i>Impregnable</i> (hal.244)	Parafrasa	Padanan Lazim

		tembok kota yang kokoh。汤: singkatan “汤池”mengacu pada Parit yang dijaga ketat. Menggambarkan kota atau posisi yang dipertahankan sebagai sangat kuat.			
124.	自言自语 Berbicara pada dirinya sendiri (hal.220)	<i>talk to oneself</i>	<i>Talked to himself</i> (hal.248)	<i>omission of a play on idiom</i>	padanan Lazim
125.	及时行乐 'menikmati hidup sebisa mungkin' (hal.221)	<i>make merry while one's can, carpe diem</i>	<i>Carpe diem</i> (hal.250)	Parafrasa	adaptasi
126.	无缘无故 tanpa sebab yang jelas (hal.223)	<i>for no reason at all, without ryme or reason. 无缘: tanpa alasan, 无故: tanpa alasan</i>	<i>Without any rhyme or reason</i> (hal.252)	Menggunakan idiom bsa dengan bentuk yang sama	Padanan Lazim
127.	咔哒一声，窗门严丝合缝闭上 Dengan sekali klik, daun jendela itu terpasang dengan sempurna (hal.227)	mendeskripsikan sesuatu yang sangat ketat dan tanpa celah. <i>fit together perfectly.</i>	<i>Fit together perfectly</i> (ch21) (hal.257)	Parafrasa	Padanan Lazim

#### CHAPTER 19

128.	前所未有 Yang tidak pernah terjadi sebelumnya (hal.234)	<i>such as never previously existed, unprecedented</i>	<i>Unprecedented</i> (hal.264)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
------	--	--	-----------------------------------	-----------	---------------------

#### CHAPTER 21

129.	黯然失色 tertelan dibalik (hal.241)	<i>be eclipsed, pale by comparison, be shadowed. 黯然: pudar, gelap 失</i>	<i>Eclipsed</i> (hal.273)	Parafrasa	Padanan Lazim
------	---------------------------------	---	------------------------------	-----------	---------------



		色:kehilangan warna			
130.	心事重重 merasa gelisah (hal.245)	<i>be laden with anxiety</i>	<i>Preoccupied</i> (hal.277)	Parafrasa	Kompensasi
<b>CHAPTER 22</b>					
131.	天衣无缝 Sempurna (hal.255)	<i>a divine garment without seams, flawless perfect</i>	<i>Flawless</i> (hal.288)	Parafrasa	Padanan Lazim
132.	求之不得 sangat mengharapkan (hal.248)	<i>all that one could wish for</i>	<i>Desired</i> (hal.280)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
133.	独一无二 Yang tida ada duanya (hal.249)	<i>unik satu tiada duanya, one and only, unmatched</i>	<i>Unmatched</i> (hal.281)	Parafrasa	Padanan Lazim
134.	东倒西歪 berrjalan sempoyongan (hal.252)	<i>walk unsteadily. Tumble on the east, and lurch on the west</i>	<i>toppling over</i> (hal.282)	Parafrasa	Padanan Lazim
135.	密不透风 dengan sangat ketat (hal.255)	密: ketat, 不:tidak, 透风: angin yang lewat, <i>impenetrable</i>	<i>completely</i> (hal.288)	Parafrasa	Diskursiv kreasi
136.	变幻莫测 Tidak dapat diprediksi (hal.256)	<i>unending changes, change unpredictably.</i> 变 幻: perubahan yang tak terduga, 莫: tidak, 测: pasti, tentu	<i>Full of unpredictable changes</i> (hal.289)	<i>omission of a play on idiom</i>	Amplifikasi linguistik
<b>CHAPTER 24</b>					
137.	滴水不漏 sepenuhnya (hal.264)	<i>watertight, waterproof.</i>	<i>completely</i> (hal.298)	<i>omission of a play on idiom</i>	Diskursiv kreasi
138.	不合时宜 Hal yang janggal (hal.266)	<i>not tally with circumstances of the time, incompatible with the present needs</i>	<i>Incongruous</i> (hal.300)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
139.	心神不宁 Suasana hatinya yang tidak tenang (hal.269)	心神: keadaan pikiran, 不宁: tidak tenang, <i>to feel ill at ease</i>	<i>his mood restless</i> (hal.303)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
140.	无关痛痒 Kabar yang tidak begitu penting (hal.273)	<i>don't make one feel painful or itchy. Irrelevant, not important</i>	<i>Unimportant</i> (hal.307)	Parafrasa	Padanan Lazim

**CHAPTER 25**

141.	史无前例 hal yang tidak pernah terjadi sebelumnya (hal.276)	<i>unprecedented in history.</i> 史: sejarah, 无: tidak, 前例: terjadi	<i>Unprecedented</i> (hal.310)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
142.	此起彼伏 secara bergantian naik dan turun (hal.277)	<i>as one fall another rises.</i> 此: ini, 起: naik, 彼: itu, 伏: turun	<i>rising and falling</i> (hal.311)	<i>omission of a play on idiom</i>	padanan Lazim
143.	无中生有 Muncul secara tiba-tiba (hal.278)	<i>create something out of nothing. Originally a Taoist language, it said that all things in the world are born out of nothingness. Later, it is used as a metaphor for fabricating something out of thin air.</i>	<i>made out of thin air</i> (hal.312)	Bentuk berbeda, makna sama	Kompensasi
144.	无精打采 dengan tidak semangat (hal.281)	无: tidak, 精:semangat, 打: menyerah 采:suasana hati yg bagus. <i>Disprited and discourage, listless</i>	<i>Listlessly</i> (hal.315)	Parafrasa	Kompresi Linguistik
145.	声东击西 berpura-pura (hal.281)	<i>make a feint to the east but attack in the west, make a feint</i>	<i>Feint</i> (hal.316)	Parafrasa	Padanan Lazim
146.	见缝插针 memanfaatkan kesempatan sebaik mungkin (hal.281)	<i>stick in a pin wherever there's a room, make use of every bit time</i>	<i>Seized the opportunity</i> (hal.316)	Parafrasa	Padanan Lazim
147.	不假思索 Tanpa pikir dua kali (hal.281)	<i>without stopping to think, without hesitation.</i> 假: To borrow or rely on. 思索: berpikir panjang. <i>Responding</i>	<i>Without hesitation</i> (hal.316)	Parafrasa	Padanan Lazim

		<i>without thinking. Describe doing things and responding quickly.</i>			
148.	咬牙切齿 Menggertakkan gigi (hal.283)	<i>to grit one's teeth</i>	<i>Gritted his teeth (hal.318)</i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
<b>CHAPTER 26</b>					
149.	有气无力 wajah pucat yang <b>lemah</b> (hal.286)	<i>have a breath but no energy in one, feeble,</i>	<i>Feeble (hal.321)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim
150.	长驱直入 Masuk tanpa ada halangan apapun (hal.288)	<i>Run the horse for a long distance without stopping, straight ahead. penetrate inland unchecked</i>	<i>enter without resistance (hal.323)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim
151.	争分夺秒 Manfaatkan setiap detik yang ada (hal.292)	<i>Strive for every minute and every second</i>	<i>Seize every moment (hal.327)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim
152.	干净利落 rapi dan teratur (hal.292)	<i>neat and tidy</i>	<i>Neat and tidy (hal.328)</i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Literal translation
153.	稍纵即逝 dalam sekejap (hal.293)	<i>Transien, fleeting. 稍: slightest, 纵: from north to south, 即: approach, 逝: to pass</i>	<i>Fleeting (hal.329)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim
<b>CHAPTER 27</b>					
154.	格格不入 Berbeda (hal.299)	<i>be incompatible with, be out of harmony with</i>	<i>Standing out (hal.336)</i>	parafrasa	Modulasi
155.	设身处地 Menempatkan dirinya pada posisi dokter (hal.300)	<i>put one's self in sb else's position/shoes</i>	<i>Putting himself in the doctor's shoes (hal.338)</i>	Menggunakan idiom bsa dengan bentuk yang sama	adaptasi
156.	难舍难分 Sulit untuk dipisahkan (hal.301)	<i>find difficult to tear apart. Susah melepaskan susah terpisah</i>	<i>Difficult to tear apart (hal.340)</i>	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
157.	一马平川 Dataran datar (hal.302)	<i>a flat country</i>	<i>a flat (hal.341)</i>	Parafrasa	Padanan Lazim

158.	不可思议 tidak terbayangkan (hal.302)	不: tidak, 思议: membayangkan, imajinasi.	<i>Unimaginable</i> (hal.341)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
159.	若有所思 Tenggelam dalam pikiran (hal.304)	<i>as if in deep in thought.</i> 若: <i>as if</i> . 思: <i>think deeply</i>	<i>Deep in thought</i> (hal.343)	<i>omission of a play on idiom</i>	Padanan Lazim
160.	天旋地转 Pandangannya terasa <b>berputar</b> (hal.306)	<i>the sky and earth were spinning round, feel dizzy</i>	<i>Tumbling around and around</i> (hal.346)	Parafrasa	Kompensasi
161.	脱胎换骨 Telah terlahir kembali (hal.307)	<i>Cast off one's old self</i>	<i>he had been reborn</i> (hal.347)	Parafrasa	Padanan Lazim
162.	无济于事 Tidak ada gunanya (hal.307)	<i>of no help to the matter, useless</i>	<i>useless</i> (hal.347)	Parafrasa	Padanan Lazim
163.	记忆犹新 sangat jelas dalam ingatan (hal.308)	<i>remain fresh in memory (mind)</i>	<i>as vivid as each memory</i> (hal.349)	Parafrasa	Padanan Lazim
164.	聪明才智 Sangat cerdas (hal.307)	<i>Intelligence and wisdom</i>	<i>Intelligence</i> (hal.348)	<i>omission of a play on idiom</i>	Reduksi